

Н.Ю. КОНЬШЕВА

*(Челябинский государственный педагогический университет,
Челябинск, Россия)*

УДК 821.161.1-32(Булгаков М.)

ББК Ш33(Рос=Рус)6-8,444

ОНОМАСТИКА В ПОВЕСТЯХ М. БУЛГАКОВА «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ» И «РОКОВЫЕ ЯЙЦА»

Аннотация. Статья посвящена вопросам ономапозтики в повестях М.А. Булгакова «Собачье сердце» и «Роковые яйца». Опираясь на идейно-концептуальный уровень текстов, их проблематику и связь с культурно-историческим контекстом, автор выявляет семантику имен главных героев повестей, кличек животных, их символическое значение, обращается к традициям мировой классической литературы.

Ключевые слова: Ономапозтика, преобразование, аллегория, ирония, образ.

Творчество М.А. Булгакова – одно из крупнейших явлений русской художественной литературы XX века. Ранние повести писателя имели успех у читателя, но встречали и резкую критику, обвинения в «злопыхательстве» и «новобуржуазных настроениях». Резкое неодобрение произведения со стороны властей и литераторов привело даже к расторжению договора о публикации повести «Собачье сердце». Рукопись вместе с дневниками Булгакова была изъята. И лишь сравнительно недавно это произведение было опубликовано и стало доступно для широкого круга читателей. Публикация повести «Роковые яйца» в 1925 г. тоже вызвала широкий резонанс в критике и писательских кругах – от восторгов до политических обвинений в адрес писателя. Вот как об этом писал А. Воронский: «“Роковые яйца” Булгакова – вещь необычайно талантливая и острая – вызвала ряд ожесточенных нападок. Булгакова окрестили контрреволюционером, белогвардейцем и т. п., и окрестили, на наш взгляд, напрасно... Писатель написал памфлет о том, как из хорошей идеи получается отвратительная чепуха, когда эта идея попадает в голову отважному, но невежественному человеку». В этой оценке повести критиком есть и отношение к герою Булгакова [Яновская 2002].

В итоге возникает вопрос, что же вызвало столь неоднозначные и даже противоположные мнения современников. Ответ достаточно прост: повести сатирические, а сатира, как правило, направлена на жизнь в самом широком смысле (это и власть, и порядки в стране, и наука, и интеллигенция...). И поскольку осветить нужно многие аспекты жизни, то сатира проявит себя на нескольких уровнях текста. Мы в данной статье раскроем ономастическую сторону произведений и уделим внимание влиянию имен людей и кличек животных на идейное содержание повестей. Напомним, что под ономастикой подразумевается раздел языковедения, изучающий имена собственные: имена людей, клички животных, названия существ (как раздел лингвистики ономастика включает еще ряд наименований и подгрупп, изучаемых ею, но нас интересуют непосредственно обозначенные области) [Розенталь 1976: 187].

Известно, что для персонажей М. Булгакова характерны «говорящие фамилии». Достаточно вспомнить Ивана Бездомного, Полиграфа Полиграфовича Шарикова. Употребление «говорящих фамилий» обусловлено именно сатирической направленностью его текстов, и в этом смысле он продолжает традиции Д.И. Фонвизина, Н.В. Гоголя, М.Е. Салтыкова-Щедрина. Потому анализ имен героев вполне обоснован.

Основу для создания повести «Собачье сердце» дала сама действительность. Система образов повести в аллегорической форме отражает непримиримое противостояние русской интеллигенции и творцов новой жизни. Подзаголовок текста – «Чудовищная история». Почему?

Главный герой повести профессор Преображенский совершил чудовищный эксперимент, который, если бы не был своевременно прекращён, дорого бы обошёлся обществу и России в целом. Научный интерес профессора мог породить нравственную, политическую и моральную проблему глобальных масштабов. Статус профессора говорит о его принадлежности к московской интеллигенции того времени. Он интеллигентно говорит, одевается: «*Чьи интересы, позвольте осведомиться?*» (здесь и далее курсив наш – Н. К.).

Профессор умен, талантлив, известен как ученый в области медицины. Он не приемлет никакого насилия над живыми существами, но вот парадокс – он сам решается на эксперимент с целью улучшения несовершенной природы человека.

Сама фамилия профессора отсылает к глаголу «преображать», то есть видоизменять, совершенствовать. Обратимся к толковому

словарю С.И. Ожегова: «преобразить – изменить образ, форму, вид чего-н., сделать иным, *лучшим*» [Ожегов 1952:532]. Опираясь на сюжет повести и учитывая, что повесть сатирическая, мы понимаем – фамилия имеет переносный смысл, сатирический подтекст. Казалось бы, профессор решил омолодить пса, в итоге преобразил Шарика в человека, то есть облагородил. Идея неплохая, если говорить о совершенствовании и развитии науки. Но только результат превзошёл все ожидания: пес действительно стал человеком, но таким, что уж лучше бы он псом и оставался («То есть он [пес] говорил? – спросил Филипп Филиппович. – Это еще *не значит быть человеком!*» [Булгаков, 2004: 67]). Неудача эксперимента наводит на мысль, что насильственное вмешательство человека в природу наказуемо, причем весьма жестоко, как показывают тексты мировой классики («Моби Дик, или Белый кит» Г. Мелвилла, «Сказание о старом мореходе» С.Т. Кольриджа).

С другой стороны, фамилия профессора отсылает нас к религиозному празднику Преображение Господне, то есть открывает религиозный пласт текста, достаточно мощный.

19 августа Русская Православная церковь празднует великий христианский праздник – Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. Чтобы явить Своим ученикам эту Небесную духовную славу, которая последует за временными страданиями, Господь преобразился перед своими учениками Петром, Иаковом и Иоанном на горе Фавор – лицо Его просияло как солнце, одежды сделались белы, как свет. Явились два ветхозаветных пророка – Моисей и Илия – и беседовали с Господом о Его близком отшествии. Их осенило облако, и из него раздался глас: «Сей есть Сын Мой возлюбленный, о Нем же благоволих, Его слушайте». Спускаясь с горы, Иисус запретил ученикам говорить об увиденном ими, «доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых». Преображение показывает, что в Иисусе Христе соединены два естества – божественное и человеческое. Символичным является и явление Моисея и Илии. По выражению Иоанна Златоуста, «один умерший и другой, ещё не испытавший смерти», предстали для того, чтобы показать, что «Христос имеет власть над жизнью и смертью, владычествует над небом и землёй» [Глубоковский 1888].

В соответствии со сказанным профессор Преображенский олицетворяет божественное и человеческое начала. В его руках жизнь пса. Он ответственен за его судьбу, так как сам его приручил, сам создал Шарикова, а потому ответственен и за жизнь Шарикова.

Неслучайно, описывая операцию, Булгаков замечает: «Руки он вздымал в это время, как будто *благословлял* на трудный подвиг злосчастного пса Шарика» [Булгаков 2004:46]. Писатель наделяет героя полномочиями создателя. Преображенский признает поражение в попытке вмешательства в естественные законы природы. Результат – обратная трансформация.

Интересно и имя профессора: Филипп Филиппович. Во-первых, его назвали в честь отца, что вводит мотив преемственности поколений. Филипп в переводе с греческого «любящий коней», то есть близость к животным в герое изначально заложена, с кровью отца, а потому вся история с бродячим псом весьма и весьма неслучайна. К тому же имя еще и повторяется в отчестве, то есть «любовь» к животным удваивается. Возникает парадокс: как профессор может любить животных, если подвергает их насильственным опытам, – словом, делает с ними, что пожелает. К тому же вспомним важную деталь, которая на страницах повести регулярно появляется, – это тучело совы, неодушевленное существо. Ведь Булгаков не поселяет с профессором живых птиц или других существ. Таким образом, сова, с одной стороны, символизирует мудрость Преображенского, с другой, это знак насилия над живым существом.

Полиграф Полиграфович Шариков один из результатов такого насилия над псом Шариком. Важно отметить, что имя герой выбирает себе сам. Выбранное имя (из-за недостаточного культурного уровня героя) возмущает профессора и его ученика Борменталья. Уровень развития героя проявлен во всем, даже в выборе имени. Неслучайно спустя некоторое время «Шариков» стало именем нарицательным: так уничижительно называют наглого малообразованного и некомпетентного человека из низов общества, в силу разных причин оказавшегося во властных структурах. К тому же не стоит забывать, что органы, пересаженные псу, были заимствованы у такого же в культурном отношении человека, у вора. Надежда, что из Клима Чугункина получится высокообразованный, интеллигентный человек, была весьма мала.

Кличку «Шарик» псу дает проходящая мимо барышня: «Шарик, а Шарик! Чего ты скулишь, бедняжка?» [Булгаков 2004: 7]. Против этого пес протестует, так как считает ее неподходящей: «Какой он к черту Шарик? Шарик – это значит круглый, упитанный, глупый, овсянку жрет, сын знатных родителей, а он лохматый, долговязый и рваный, шляпка поджарая, бездомный пес». Таким образом, «скандальность», бескомпромиссность в Шарике тоже изначально

заложена. В этом эпизоде также прочитывается сатира: пес соотносит себя, свое состояние, самоощущение с кличкой, данной ему. Но в жизни Шариками как раз и называют дворняг, а не элитные породы собак. Эта кличка проста для восприятия и с фонетической точки зрения вполне подходит псу. Более странным было бы, если б худого, ободранного, голодного пса назвали Принц, к примеру [Янкова 2006].

Само слово «полиграф» обозначает «детектор лжи», то есть это машина, которая определяет, лжет человек или нет. Нотка сатиры не обошла и этот момент. Шариков обманывает свою невесту, после чего она в слезах уходит. То есть такое имя героя призвано отразить его противоположное отрицательное качество, нежели то, которое обозначает изначально полиграф как предмет. К тому же, Шариков начинает общаться со Швондером, человеком, для которого в принципе не существует истины, Шарикову есть, у кого учиться.

Творчество М.А. Булгакова, как известно, привлекло многих исследователей. Так, известный булгаковед С. Иоффе в статье о тайнописи в повести М.А. Булгакова «Собачье сердце» утверждает, что под «говорящей фамилией» Чугункин писатель «закамуфлировал» сатиру на Сталина, поскольку фамилии семантически схожи. Правда, Чугункин звучит более снижено, комично, потому это и сатира (чугун – грубый металл, в отличие от качественного металла – стали). К тому же образ Чугункина непривлекателен во всех смыслах, сатира на Сталина жестокая получилась. Профессор Преображенский – это опять-таки «закамуфлированный» Ленин, то есть преобразователь, а его ассистент доктор Борменталь, в сущности, не кто иной, как Лев Давыдович Троцкий.

Активным участником событий в повести является только что избранный председатель домкома Швондер. Этот образ типический, он представляет общественное лицо нового устройства жизни. Фамилия героя необычна, она не является говорящей и больше других имен требует расшифровки. Михаил Афанасьевич составил фамилию своего героя из трех слов, образующих две комбинации:

- шворку надо держать;
- шворку надо дергать.

Из начальных слогов этих двух комбинаций составляется одно слово:

Шво – н – дер.

Эта фамилия имеет два значения:

- человек, которого держат на поводке;

– человек, который дергает кого-то за поводок [Филатьев 2011: 24].

У Швондера один поводок, на котором его держат, но могут и дернуть, и один или несколько поводков, за которые он может дергать других. Внизу этой пирамиды находятся Полиграфы Шариковы, которые никого не дергают, выполняют грязную работу, подчиняются. Имея дело со скандалистом Швондером, Шариков сам начинает грубить всем. Швондер – это человек, зависящий от каких-то жизненных обстоятельств или своих целей, ему необходимо что-то предпринимать, чтобы избавиться от своих проблем за счет других людей, нанося им вред и принося горе.

Фамилии женщин в повести говорят о том, что культура еще не окончательно потеряна. Помощница профессора Зина имеет фамилию Бунина – она однофамилица великого писателя. Васнецова – невеста Шарикова, машинистка, однофамилица великого художника. Это два образа, не вызывающие отрицательных эмоций.

Повесть «Роковые яйца» имеет схожую фабулу. Главный герой повести – профессор Владимир Ипатьевич Персиков, изобретатель красного «луча жизни». Красный луч – это символ революции в России, лозунг которой – строительство нового лучшего будущего. Владимир Ипатьевич Персиков родился 16 апреля 1870 г., в день начала действия повести в воображаемом будущем 1928 г. 16 апреля ему исполняется 58 лет. Таким образом, главный герой – ровесник Ленина. 16 апреля тоже дата не случайная. В этот день в 1917 г. вождь большевиков вернулся в Петербург из эмиграции. Показательно, что ровно одиннадцать лет спустя профессор Персиков открыл чудесный красный луч. Для России таким лучом стал в 1917 г. приезд Ленина, на следующий день обнародовавшего знаменитые Апрельские тезисы с призывом к перерастанию «буржуазно-демократической» революции в социалистическую [Соколов 1996].

Портрет Персикова напоминает портрет Ленина: «Голова замечательная, толкачом, лысая, с пучками желтоватых волос, торчащими по бокам... Персиковское лицо вечно носило на себе несколько капризный отпечаток. На красном носу старомодные маленькие очки в серебряной оправе, глазки блестящие, небольшие, росту высокого, сутуловат. Говорил скрипучим, тонким, квакающим голосом и среди других странностей имел такую: когда говорил что-либо веско и уверенно, указательный палец правой руки превращал в крючок и щурил глазки. А так как он говорил всегда уверенно, ибо эрудиция в его области у него была совершенно феноменальная, то

крючок очень часто появлялся перед глазами собеседников профессора Персикова» [Булгаков 2004: 116]. От Ленина здесь характерная лысина с рыжеватыми волосами, ораторский жест, манера говорить, наконец, вошедший в ленинский миф знаменитый прищур глаз. Совпадает и обширная эрудиция, которая, безусловно, у Ленина была, и даже иностранными языками Ленин и Персиков владели одними и теми же, по-французски и по-немецки изъяснялись свободно. В первом газетном сообщении об открытии красного луча фамилия профессора была переврана репортером со слуха на Певсиков, что ясно свидетельствует о картавости Владимира Ипатьевича, подобно Владимиру Ильичу. Кстати, Владимиром Ипатьевичем Персиков назван только на первой странице повести, а потом все окружающие именуют его Владимир Ипатьич, что созвучно с именем Владимир Ильич.

Прототипом образа Персикова также является известный биолог и патологоанатом Алексей Иванович Абрикосов, чья фамилия спародирована в фамилии главного героя повести. И спародирована она явно неслучайно. Ведь именно Абрикосов анатомировал труп Ленина и извлек его мозг. Рыжие волосы также ассоциируются с цветом персика.

Интересна в повести игра с именем Рокка. При первом появлении в тексте его фамилия, произнесенная Персиковым, написана с одной «к»:

« – Рок с бумагой? Редкое сочетание» [Булгаков 2004:142]. Эта ситуация, безусловно, комична, но в то же время заставляет задуматься: приход А.С. Рокка с бумагой действительно судьбоносен (Персиков погибает в толпе). Фамилия персонажа Рокка перекликается с названием повести. Вспомним, ведь именно им совершается это ужасное превращение за счет перепутанных яиц. Роковыми яйца названы, потому что они действительно судьбоносные: ошибка стоит нескольких жизней (жены Рокка и чекистов, потом и самого Персикова). С другой стороны, в фонетическом варианте удвоенная «к» не произносится. «Рокковые яйца», то есть которые получил Рокк, те же роковые. Игра звуков несет большую смысловую нагрузку, отражает идейное содержание текста.

Таким образом, анализ имен, фамилий героев дает возможность понять важные моменты текстов. Образ профессора Преображенского становится неоднозначным и противоречивым, поскольку цели, кажущиеся благими, имели отрицательны результат. На примере образа профессора мы понимаем, что вмешательство в законы природы наказуемо. Также анализ и интерпретация имен увеличили

долю сарказма в текстах и иронии в случае игры звуков в фамилии Рокк в повести «Роковые яйца». Безусловно, обе повести требуют внимательнейшего прочтения, понимания, осмысления не только с точки зрения системы образов.

ЛИТЕРАТУРА

Булгаков. М.А. Собачье сердце: Повести и рассказы / М.А. Булгаков. – М.: ООО «Издательство АСТ»; Харьков: «Фолио», 2004. – 322 с.

Глубоковский Н.Н. Преображение Господне: критико-эзегетический очерк [Электронный ресурс]. – URL: http://bible-spba.info/e-books/ee-books/glubokovskiy_n.n.-preobrazhenie_gospodne:_kritiko-ekzegeticheskij_ocherk.pdf (дата обращения: 10. 04. 2015).

Николюкин А.Н. Литературная энциклопедия Русского Зарубежья, 1918 – 1940: В 4 т. – Т. 1: Писатели Русского Зарубежья. – М.: РОССПЭН, 1997. – 511 с.

Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976. – 399 с.

Соколов Б. Энциклопедия булгаковская. – М.: Локид, 1996. – 586 с.

Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М., 1952.

Филатьев Э.Н. Тайна булгаковского «мастера...». – СПб.: Азбука, 2011. – 559 с.

Янкова Т. Автор и герой в «Собачьем сердце» [Электронный ресурс]. – URL: http://scepis.net/library/id_873.html (дата обращения: 14.04.2015).

Яновская Л.М. Записки о Михаиле Булгакове / Л. Яновская. – М.: Параллели, 2002. – 413 с.

Статья рекомендована к.ф.н., доц. Т.В. Садовниковой